



# Festival <sup>9</sup>al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

27 DE SETIEMBRE / 1996

WANDA FILMS presenta

SONIA BRAGA



Basada en la novela de  
JORGE AMADO

Música de  
CAETANO VELOSO

# Tieta

de Agreste

Una película de CARLOS DIEGUES

Producida por BRUNO STROPPIANA y DONALD RAMBAUD Una producción de SKY LIGHT CINEMA y SERENE PRODUCTIONS con SONIA BRAGA MARÍLIA PERA CHICO ANÍSIO CLÁUDIA ABREU  
Guión JOAO UBALDO RIBEIRO ANTONIO CALMON y CARLOS DIEGUES basado en la novela de JORGE AMADO Fotografía EDGAR MOURA  
Montaje MAIR TAVARES KAREN HARLEY Director de Arte LIA RENHA Vestuario LUCIANA BUARQUE Sonido ROLF PARDULA Producción Ejecutiva MIGUEL FARIA JR. y TELMO MAIA  
Canciones de CAETANO VELOSO interpretadas por GAL COSTA ZEZÉ MOTTA FLORA DIEGUES y CAETANO VELOSO Dirigida por CARLOS DIEGUES

Una película de  
Sogepaq



Producido por  
SKY LIGHT  
SERENE

Libro editado por  
B  
EDICIONES



Distribuida por  
WANDA  
FILMS





# 3

viernes, 27 de setiembre de 1996

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

### ÚLTIMOS PASES:

I WAS A COMMUNIST FOR THE FBI; YOUR BLACK HAIR AND MY HAND; INDUSTRIE DES EVENTAILS; DER TODESREIGEN; LA LEGIÓN DEL SILENCIO; IRON MAN; NEVER LET ME GO; OUR INFLAMMABLE FILM HERITAGE; L'OEUF DU SORCIER; MAUDITE SOIT LA GUERRE; DAS CABINET DES DR. CALIGARI; BLAGODAT; BAJO LA PIEL; GUANG CHANG; THE WICKED DARLING; CHEAP TRILL... (c.m.); LA BOUCHE DE JEAN-PIERRE; REY MUERTO; FREAKS; LA MUJER DEL MINISTRO; SOTTO VOCE; EL DÍA DE LA BESTIA; OTRA VUELTA DE TUERCA; RED PLANET MARS; CAPITAIN CONAN; SMALL FICTIONS (c.m.); HOLLOW RED; THE RED DANUBE; COLEGAS; FAST WORKERS; MOEBIUS; IT CAME FROM OUTER SPACE; THE WOMAN ON PIER 13 / I MARRIED A COMMUNIST; THINGS I NEVER TOLD YOU; TROIS VIES ET UNE SEULE MORT.

### FIPRESCI 95/96

**16:30** PRÍNCIPE 5  
**KAVKAZSKI PLENNIK**  
EL PRISIONERO DE LAS MONTAÑAS.  
DIR: SERGEI BODROV.  
KAZAJSTAN. 95 M. PREMIO: CANNES 1996.

**18:30** PRÍNCIPE 5  
**GUANG CHANG**  
LA PLAZA. DIR: ZHANG YUAN Y DUAN JINCHUAN.  
JAPÓN. 100 M. PREMIO: YAMAGATA 1995.

### SPANISH'96

**17:30** ASTORIA 7  
**DONDE NACEN Y MUEREN LOS SUEÑOS / KATUWIRA**  
DIR: INIGO VALLEJO-NAGERA. ESPAÑA-MÉXICO. 83 M.

**19:00** ASTORIA 5  
**ME DICEN YOVO**  
DIR: JUAN ALEJANDRO RAMÍREZ. EE.UU. 35 M.

**EL REINO DE LOS CIELOS**  
DIR: PATRICIA CARDOSA. EE.UU. 50 M.

**19:30** ASTORIA 4  
**REY MUERTO (c.m.)**  
DIR: LUCRECIA MARTEL. ARGENTINA. 13 M.  
**SOTTO VOCE**  
DIR: MARIO LEVIN. ARGENTINA. 88 M.  
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

**20:00** ASTORIA 7  
**EL DÍA DE LA BESTIA**  
DIR: ALEX DE LA IGLESIA. ESPAÑA-ITALIA. 103 M.

**20:30** PRÍNCIPE 5  
**HOLA, ¿ESTÁS SOLA?**  
DIR: ICÍAR BOLLAIN. ESPAÑA. 90 M.

**22:30** PRÍNCIPE 5  
**THINGS I NEVER TOLD YOU**  
COSAS QUE NUNCA DICE. DIR: ISABEL COCKET.  
ESPAÑA-EE.UU. 93 M. V.O.S. EN CASTELLANO.

**22:45** ASTORIA 4  
**MI ÚLTIMO HOMBRE**  
DIR: TATIANA GAVIOLA. CHILE. 90 M.  
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

### ÚLTIMOS PASES:

ES EL ÚLTIMO DÍA DE FESTIVAL.

### FIPRESCI 95/96

**16:00** PRÍNCIPE 3  
**ME DICEN YOVO**  
DIR: JUAN ALEJANDRO RAMÍREZ. EE.UU. 35 M.

**EL REINO DE LOS CIELOS**  
DIR: PATRICIA CARDOSA. EE.UU. 50 M.

**17:00** ASTORIA 4  
**LA NAVE DE LOS SUEÑOS**  
DIR: CIRO DURÁN. COLOMBIA-MÉXICO-VENEZUELA. 96 M.

**17:30** ASTORIA 7  
**BOCA A BOCA**  
DIR: MANUEL GÓMEZ PEREIRA. ESPAÑA. 104 M.

**19:30** ASTORIA 4  
**MI ÚLTIMO HOMBRE**  
DIR: TATIANA GAVIOLA. CHILE. 90 M.  
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

**22:45** ASTORIA 4  
**KAVKAZSKI PLENNIK**  
EL PRISIONERO DE LAS MONTAÑAS.  
DIR: SERGEI BODROV.  
KAZAJSTAN. 95 M. PREMIO: CANNES 1996.

**20:00** ASTORIA 7  
**HOLA, ¿ESTÁS SOLA?**  
DIR: ICÍAR BOLLAIN. ESPAÑA. 90 M.

**20:30** PRÍNCIPE 5  
**DONDE NACEN Y MUEREN LOS SUEÑOS / KATUWIRA**  
DIR: INIGO VALLEJO-NAGERA. ESPAÑA-MÉXICO. 83 M.

**22:00** PRÍNCIPE 1  
**EL EFECTO MARIPOSA**  
DIR: FERNANDO COLOMO. ESPAÑA-FRANCIA. 108 M.

**22:30** PRÍNCIPE 3  
**PALACE**  
DIR: TRICICLE. ESPAÑA. 98 M.  
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

### SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

#### Tieta do Agreste

Tieta. Brasil. 90 m.

Director: Carlos Diegues. Intérpretes: Sonia Braga, Chico Anysio, Marília Pera.

El mundo tropical del escritor Jorge Amado puesto en sorprendentes y viscosas imágenes por el renacido Carlos Diegues, uno de los grandes del "Cinema Novo". ♦ **Herriak apaldu zuen emakumea herrira dator. Emakume baten mendekuaeren kronika da Jorge Amadok idatzi zuen hau. Kontakizun epela, adimentsua darabil esku artean Carlos Dieguesek.** ♦ The tropical world of the writer Jorge Amado turned into surprising sticky images by a reborn Carlos Diegues, one of the great figures of "Cinema Novo".  
**VICTORIA EUGENIA, 9:00 Y 21:00**

#### Kama Sutra. A Tale of Love

Kamasutra. India, EE.UU., Gran Bretaña. 114 m.

Directora: Mira Nair. Intérpretes: Indira Varma, Sarita Chodhury, Naveen Andrews.

La galardonada directora de *Salam Bombay* regresa a su India natal y recupera el brío de su primer trabajo narrando las peripecias amorosas, felices y a veces trágicas, de dos amigas. ♦ **Mendeetako kondairak, arbasoen arrastoak eta egungo amodioak nahasten dituen lan honi bizitzaren gusto gezamina dario.** ♦ The award-winning director of *Salaam Bombay* returns to her native India and recoups the spirit of her first film narrating the happy and occasionally tragic amorous adventures of two friends.  
**VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 18:00. ASTORIA 1, 23:00.**

### ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

#### El anzueto

México. 85 m.

Director: Ernesto Rímoch. Intérpretes: Bruno Bichir, Mariana Lecuona, Alvaro Guerrero.

Una familia de clase media casa a una de sus hijas con un joven de una familia más adinerada. Para estar a la altura de las circunstancias ofrecen una gran fiesta y se adeudan fuertemente. ♦ **Mexikotik ekarritako komedia gozo, xuabe ta sotila. Familia baten mentura eta kalentura desastroso horien guztien konplize bihurtuko gaitu kamera umil, langile eta abil batek.** ♦ A middle class family marries one of their daughters to a young man from a wealthier family. To rise to the occasion, they throw a big party and run heavily into debt.  
**PRINCIPAL, 12:00. ASTORIA 1, 18:30.**



#### Pizzicata

Italia, Alemania. 95 m.

Director: Edoardo Winspeare. Intérpretes: Cosimo Cinieri, Chiara Torelli, Fabio Frascaro.

Durante la segunda guerra mundial un joven piloto cae herido en la región italiana de Salento. Una familia de campesinos le acoge en su casa y le ayuda a reponerse de sus heridas. ♦ **Filme honek ironiaz eta kutsu mediterraneo batez kontatzen du Salentoko padrone-ak onartzen ez duen amodio istorioa. Profesionalak ez diren aktoreek antzertua, Pizzicata honetako unerik ikusgarrienetariko dantzaldia da.** ♦ During the Second World War a young pilot crashes in Salento in Italy. A peasant family takes him in and helps him to get over his wounds.  
**PRINCIPAL, 19:00.**

#### Pasajes

España. 86 m.

Director: Daniel Calparsoro. Intérpretes: Najwa Nimri, Charo López, Alfredo Villa, Ion Gabella.

Un atraco de poca monta, que parecía muy sencillo, termina de mala manera. El puerto de Pasajes y sus alrededores serán testigos de unos personajes a la deriva. ♦ **Gaizki ateratzen den lapurketa hori kontatzeko era sekulakoa da. Gero "marmol berdezko zapatak" merezi dituen emakumearen segizioan aterako gara denok.** ♦ A petty robbery, that looked really simple turns out badly. The port of Pasajes and its surroundings will be witness to two characters who run adrift.  
**PRINCIPAL, 21:30.**

#### El perro del hortelano

España. 109 m.

Directora: Pilar Miró. Intérpretes: Carmelo Gómez, Emma Suárez, Fernando Conde.

Un año después de lo previsto, y por problemas de producción, puede ahora contemplarse esta adaptación del texto de Lope de Vega convertido en un sofisticado, atractivo e insólito filme. ♦ **Inor egiten ausartu ez zena egin du Pilar Miró, Lope de Vegaren komedia kilimalatsua zinema iruditán jarri du. Espainiako zinemagintzan hobek diren elkartasuna lortu du.** ♦ One year behind schedule, due to production problems, you can now see this adaptation of the Lope de Vega text which has been turned into a sophisticated, attractive unusual film  
**PRINCIPAL, 24:00.**

### PREMIO DONOSTIA DONOSTIA SARIA DONOSTIA PRIZE

#### Looking for Richard

EE.UU. 113 m.

Director: Al Pacino. Intérpretes: Al Pacino, Harris Yulin, Penelope Allen, Alec Baldwin.

Al Pacino analiza en éste su segundo trabajo como director la relación de amor-odio que muchos actores estadounidenses establecen con las obras de William Shakespeare. ♦ **Lau argazki zuzendari izan ditu Looking for Richard-ek. Eszena komiko anitz daude dokumentu honetan. Esaterako, Al Pacinok pentametoaren sekretuak ulertzen ez dituen hori.** ♦ In his second film as a director, Al Pacino analyses the love-hate relationship that many American actors establish with Shakespeare's plays.  
**VICTORIA EUGENIA, 15:30 Y 24:00.**

**Festival**

Dirección: Carmen Izaga. Diseño: Iñigo Muñoz. Puesta en página: Iñigo Muñoz y Jon Elxegaray. Redacción: Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen. Fotografía: Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-96.

# El Perro del Hortelano

de LOPE DE VEGA

Emma  
SUÁREZ

Carmelo  
GÓMEZ

CLAUSURA ZABALTEGI

Día 26 Cine PRINCIPE, 17 horas  
Día 27 Cine PRINCIPAL, 24 horas  
Día 28 Cine PRINCIPAL, 16,30 horas  
VELODROMO ANOETA, 20 horas

una película de  
PILAR MIRÓ

ENRIQUE CEREZO P. C. S.A., LOLAFILMS, S.A. y CARTEL, S.A. presentan una película de PILAR MIRÓ "EL PERRO DEL HORTELANO"

con EMMA SUAREZ CARMELO GÓMEZ ANA DUATO FERNANDO CONDE MIGUEL RELLAN ANGEL DE ANDRES JUAN GEA MAITE BLASCO

colaboración especial de RAFAEL ALONSO Vestuario PEDRO MORENO Decorados FÉLIX MURCIA Sonido CARLOS FARUOLO Montaje PABLO G. DEL AMO

Música JOSE NIETO Fotografía JAVIER AGUIRRESAROBE Productor ejecutivo VICENTE VIEITEZ Versión RAFAEL PÉREZ SIERRA Guión y dirección PILAR MIRÓ

enrique cerezo

Lolafilms'sa

CARTEL

tve

CANAL+

DOLBY  
DIGITAL





# 5

viernes, 27 de setiembre de 1996

/ PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA PRIZE

# AL PACINO

## Beste mito bizi bat Sariaren historian

**Z**ineak ehun urte bete ditu eta hala ere ez dira hainbeste "monstruo" en sailean sartu diren aktoreak. Bai, egia da izarren zerua jainkoz beterik dagoela, baina haietako asko, gero eta gehiago tamalez, zeluloidean bakarrik ikus ditzakegu; bitartean, gero eta benetako izar gutxiago geratzen dira gure artean, nahiz eta aktore ugari agertu aldizkarietan, prentsa arrosan edo ikuskizunen orrialdeetan. Bolar da batean, duela urte asko, mitoak L.A. ko jatorrietan sartzen ziren egunero, baina gaur egun, jendea zinera inoiz baino gehiago joaten denean, bizirik dauden benetako mitoak ez dira hainbeste. Pacino da haietako bat eta, beraz, guztiz ulergarria da atzo arratsaldeko lehenengo orduetan Maria Cristinaren inguruan bildu zen jendetza.

Gaur gauerdian, askorentzat ordu majikoa denean, Al Pacinok Gregory Peck, Glenn Ford, Vittorio Gassman, Bette Davis, Claudette Colbert, Anthony Perkins, Lauren Bacall, Robert Mitchum, Lana Turner eta Susan Sarandonek jaso duten Donostia Saria hartuko du zinean 1969an hasi zuen ibilbide zinetamografikoarengatik. Pedro Almodovar zuzendariak aurkeztuko du ekitaldia eta Diego Galan Zinemaldiaren zuzendariak emango dio Saria. Gero *Looking for Richard*, aktoreak zuzendu duen bigarren filmea, proiektatuko da, pertsonaia nagusia ere berak gorpuztu duelarik. Zortzi aldiz izendatu dute Oskarrerako, baina behin baino ez du irabazi, *Scent of a woman* filmeari esker. Hala ere, orain hogeitamabost edo berrogei urtetik gora dutenek hobeki gogoratuko dituzte beste pelikula batzuetako eszenak, bereziki *The Godfather* trilogian egindako lana, zeinari esker Oskarrerako bi izendapen izan zituen. Gainera, aktore honek badaki zer den Donostian sari bat irabaztea, 1975ean aktore onenaren saria irabazi baitzuen Sidney Lumet-en *Dog Day Afternoon* filmearekin.

Mota guztietako paperak egin izan ditu, handiak eta txikiak, protagonistak eta errepertokoak -sail honetan izendatu zuten Oskarrerako 1992an *Glengarry Glen Ross* filmean

beste aktore handi batzuekin batera egindako lan koralarengatik-, baina kasu askotan gaiztoaren papera eman izan diote, berdin da polizia gogorrarena, *Serpico*n esate baterako, edo gangster krudela eta zitalarena. Dena den, pertsonaia gizajo bat ere izan daiteke, Garry Marshall-ek zuzendu zuen *Frankie and Johnny* pelikulan bezala.

Zinemaldiaren katalogoan agertzen den argazkia ikustean konturatzen gara urte asko daramatzala Al Pacinok kamararen aurrean, baina erretratoa ikusi arte beti pentsatu dugu adinik gabeko aktore batengan, betidanik hor izan dena, eta berdin zaigu *Scarecrow* filmean (1973an) agertzen dena edo *Heat* pelikulako polizia. Pertsonaia ikusten dugunean ahaztu egiten zaigu maiz haren atzean dagoen lan guztia, Pacino ez baita bakarrik bere izaerari doazkion paperak egiten dituztenak eta bere malgutasuna ikaragarria da.

Mota guztietako pertsonaiak egin ditu

Arrakasta, dirua, boterea... Izar bat izateak ez dio bere jatorria ahanzarazi Pacinori eta eszenatoki batean kamararen aurrean aina gozutzen eta sufritzen du. Ez du antzerkia alde batera utzi nahi izan eta

muntaia askotan hartu du parte, esate baterako David Mamet-en "American Buffalo" antzezlanean, Londres eta New Yorken aurkeztu zena. Taularen gainean egindako lanak ere saritu izan dizkiote eta bi Tony jaso ditu. Gaur ikusi ahal izango dugun *Looking for Richard* filmeak hain zuzen ere Shakespearearen antzerkira eramango gaitu.

Felipe RIUS



## Otro mito vivo en la historia del Premio Donostia

A las 12 de la noche, Al Pacino entrará en la historia del Premio Donostia, otorgado a personas con una excepcional carrera cinematográfica. El actor unirá así su nombre a los de Gregory Peck, Glenn Ford, Vittorio Gassman, Bette Davis, Claudette Colbert, Anthony Perkins, Lauren Bacall, Robert Mitchum, Lana Turner y Susan Sarandon. Su apariencia de tipo duro hace presagiar que no se le escaparán las lágrimas como a Susan Sarandon cuando, tras la presentación a cargo del director manchego Pedro Almodóvar, el director del Festival, Diego Galán, le haga entrega del galardón, pero nunca se sabe. Actor de una gran versatilidad, muchas de las películas que ha interpretado

están ya en las mejores páginas de la historia del cine. Pero además de las cámaras, el teatro es otra de las grandes pasiones de Al Pacino, que ha llegado a San Sebastián con su segunda película como director, *Looking for Richard*, en la que también actúa, bajo el brazo. Un viaje a las tablas de los escenarios y al mundo de Shakespeare de la mano de uno de los pocos mitos de carne y hueso que van quedando, como lo demuestra la inmensa cantidad de gente que esperaba ayer la llegada del actor en las inmediaciones del hotel María Cristina. El Premio Donostia no hace sino confirmar un reconocimiento que millones de personas ya le habían otorgado.



En Cinemanía tendrás un canal dedicado al cine más reciente, en el que podrás ver ciclos de todos los géneros y de todos los países. Especiales sobre los mejores directores y las películas que diferenciaron a los mejores actores.

# CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



# 6

ostirala, 1996ko irailak 27

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Capitaine Conan

CAPITÁN CONAN • FRANCIA • A CONCURSO • Bertrand Tavernier (director), Philippe Torreton (actor), Samuel Le Bihan (actor), Alain Sarde (productor) y Alain Choquart (director de fotografía).

### «Me preocupa el tratamiento en imágenes de la violencia»

**S**i usted no ha sentido lo que yo he querido decir con *Capitaine Conan*, no se lo puedo explicar con palabras. Habré perdido tres años de mi vida para nada". Bertrand Tavernier combinó ironía y contundencia en la rueda de prensa: "Espero que el público no sean sólo supervivientes de la guerra, porque deben quedar muy pocos. Pero para que comprendan mis intenciones les diré que el día del estreno, en un pequeño cine de la Bretaña, se me acercó un joven emocionado y me dijo que había sido casco azul en Sarajevo y había encontrado en la película no un hecho histórico, sino las emociones que el había sufrido".

Los hechos que cuenta *Capitaine Conan* se inspiran en el libro autobiográfico de Roger Vercel: "Es un libro bellissimo, escrito en 1934 que narra con horror un episodio secreto, oculto y olvidado de la historia de Francia. No debieron saber explicar por qué cientos de jóvenes soldados murieron nueve meses después de que terminase la guerra".

Tavernier comenta que para encontrar violencia basta mirar alrededor: "Pero lo que realmente me inquieta es el tratamiento en imágenes de esa violencia. ¿Cuál es el efecto que produce en los jóvenes?, ¿hay un punto de no retorno?".

El actor Philippe Torreton habla de dos tipos de películas: "Las que te hacen amar la guerra y las que no. En ésta sientes el horror de la guerra porque, al final, todos los personajes muertos o vivos han resultado perjudicados y se sienten realmente jodidos".

Samuel Le Bihan destacó, al igual que su compañero de reparto, la flexibilidad que le ha proporcionado trabajar en la Comédie Française: "Además Bertrand tiene una for-



Bertrand Tavernier criticó durante la rueda de prensa la actitud del Ministerio de Cultura español respecto al cine.

EGAÑA

ma de trabajar que te hace sentir el teatro. Aquí no ha sucedido como en otras películas que trabajas un plano, una frase sino que se trataba de pequeñas representaciones de varios minutos durante los cuales la cámara iba circulando a tu alrededor".

"Quería que la cámara, en las escenas de guerra, fuese un soldado más. No quería el punto de vista de un director -explicó Tavernier- sino las emociones de un combatiente, los fragmentos de una realidad". De este mismo asunto habló el director de foto-

grafía Alain Choquart: "En la mayoría de las películas se ruedan las expresiones de los actores por un lado y las explosiones por otro. Pero aquí hemos preferido ligar el gesto de los actores con los disparos y las explosiones".

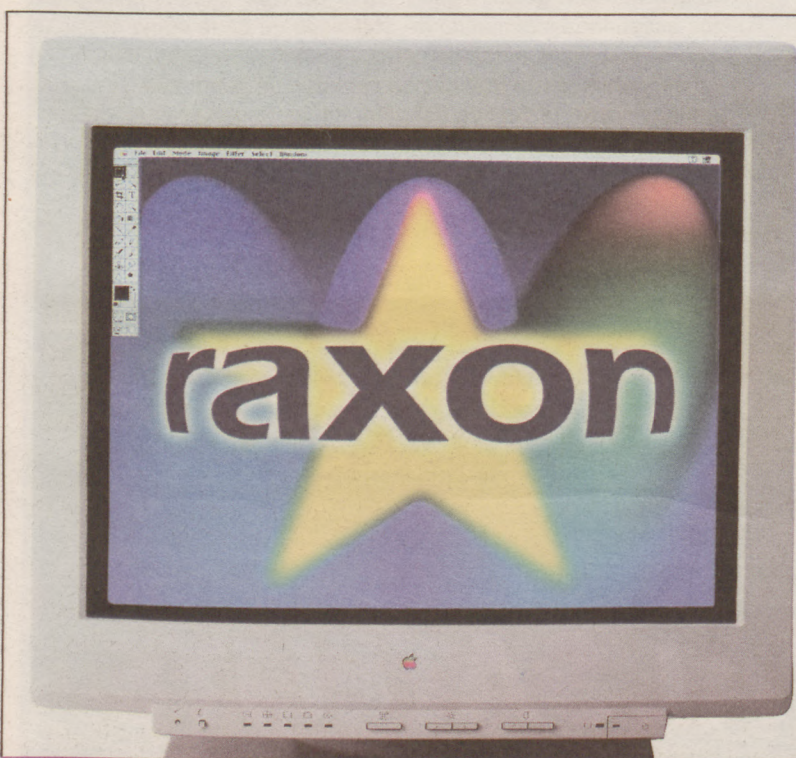
Bertrand Tavernier ha manifestado su solidaridad con los cineastas españoles frente a los anuncios realizados desde el Ministerio de Cultura: "Me parecen unas pretensiones estúpidas y criminales para el cine español". El realizador ha criticado la política cultural que suelen realizar "los conservadores en cuanto llegan al poder. Fue mala la de Thatcher en Inglaterra, la de Juppé ahora en Francia y la de Reagan y Bush en Estados Unidos".

Cuando un periodista comparó *Capitán Conan* con *Senders de Gloria* de Stanley Kubrick, Tavernier respondió: "Me siento muy alagado con la comparación, pero Torreton lo hace mucho mejor de Kirk Douglas".

R.L.

### «I'm worried about violence on screen»

"If you haven't sensed what I wanted to say in *Capitaine Conan*, I can't explain it in words. I'll have wasted three years of my life for nothing." Bertrand Tavernier said that the events which *Capitaine Conan* narrates are inspired in Roger Vercel's autobiography, "which relates with horror a secret, forgotten episode in French history. Tavernier said that to find violence, all you need to do is look around yourself: "But what I'm really worried about is the way this violence is dealt with on screen. What effect does it have on youngsters?" Actor Philippe Torreton spoke about two kinds of film: "Those that make you love war and those that don't. In the latter you experience the horror of war because, at the end, none of the characters, whether dead or alive, have emerged unharmed." Samuel Le Bihan emphasised, as did his fellow member of the cast, the flexibility that working in the Comédie Française had given him. Tavernier explained that, "I wanted the camera to be just another soldier in the battle scenes. I didn't want the view point of a director, but the emotions of a combatant and the fragments of reality."



## Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarlos a conseguir éxito tras éxito.

  
**raxon**

  
Apple Centre



# 7

viernes, 27 de setiembre de 1996

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Bajo la piel

LARRUPEAN • PERU • LEHIAN • Francisco J. Lombardi (zuzendaria). Ana Risueño (aktorea). J.L. Ruiz Barahona (aktorea). Augusto Cabada (gidoilaria).

## Jainko lepomoztailearen misterioa

**F**rancisco J. Lombardi zinegileak Peruko oso aspaldiko kultura "moche"-aren usadio eder bezain odoltsuak aitzakitzat erabili ditu thriller psikologiko garaikide bat eraikitzeko. Lepo egirik agertutako hilotz sorta baten ikerketa, ikerketa burutzen duen polizia nortasun dudatsua, duda horiek poliziari esnatzen dioten alde iluna, ilunkaran neska-forentsearekiko hozitzen zaion pasio bortitz eta kontrolagaitza... hauek besteak beste, Cole Porterren kantu baten izenburua hartzen duen armiamasare poliziakoaren osagai nagusiak.

«Filmeak egiten ditudanean ez dut ezein mezurik eman nahi -segurtatu zuen zuzendaria, kazetari batek filmearen mezuari buruz galdetu zionean-, ez dut uste hori sekula egingo dudarik. Filme bakoitza norbere barne egoeraren adierazpena da, azken batean joku bat besterik ez da. Filme batetik bestera barne egoera ezberdinak bizi dituzu, eta horiek dira filmean islatzen direnak».

### Nabarduraz beteriko pertsonaiak

Lombardiaren azken emaitza zinematografikoak pertsona baten barne aldaketa adierazten du, iragan fantastiko baten alegoria bailitzan. Pertsonaiek nabardura ezkor ugari dituzte, baina Augusto Cabada gidoilariaren iritziz «ez dira inondik inora pertsonaia negatiboak. Gidoiaren abiapuntua protagonistek Inka kultura zaharrekin uztatzeko ideia izan zen. Poliziaren pertsonaia oso izakera argi eta gardeneko tipoa da, herabea, ganora handirik gabekoa; larrupean, ordea, ezkutuko sen ilun eta bortitz baten jabe ere bada. Gizaki honen arimaren maila edo geruza ezberdinak Peruko antzinako historiarekin parekatu nahi izan ditugu». Gidoilariaren hitza urratuz, Lombardik zera gaineratzen du: «Mochetarren inperioa odolean oinarritutako kultura bat zen, eta hala ere, kultura zoragarria erai ki zuten».

Zuzendariaren gustura xehetasun handiz

landutako gidoiaren pasarterik onenak, istorio poliziakoaren mekanikatik at daudenak dira; «azken finean, pertsonaien oinarrituko pasioek bilakarazten dituzte istorioaren gertakariak. Nire ustez Ginoren hilketaren eszena, filmeko onentsuenetakoa da».

### Filmearen larrupean

Percy ( Jose Luis Ruiz Barahona) eta Ginoren (Diego Bertie, goian aipatutako eszenan antzeppen benetan barregarria betetzen duenak) pertsonaiak elkar liskarrean jartzen dituen emakume sutsuaren papera Ana Risueño aktorea espainiarrak jokatzen du, «Canguros» telesailan nolabaiteko sona bereganatu duenak. Antzele gazteak adierazi zuenez, «honen moduko filme arriskutsua izaki, pelikula batean aritzea nahiago dut telesail arrakastatsu batean baino. Telebista kameraren aurrean ohitzeko esperientzia polita da, baina niri gustatzen zaidana, zinea egitea da. Bata ala bestearen artean erabakitzeotan, zinea aukeratuko nuke zalantzarik gabe. Oso harro nago filme honetan parte hartu izanagatik».

Filmearen amaierak David Lynch-en *Blue Velvet*ekoarekin zerikusirik ba ote zuen galdetu zioten zinegile peruarrari, baina honek paretokasuna ezeztatu zuen: «Ez ba, lurpean dagoena eta lurrazalean dagoenaren kontzeptuekin jokatu nahi izan dut; larru azalean eta larrupean dagoenarekin, alegia. Gorpuak lurpean daudela erakustea gauza nabarmenegia litzateke eta beraz, gakoa ikuslearen irudimenerako uztea erabaki nuen. Azken irudi hau lurrazpian murgiltzen da, kulturen, pertsonaien barne-gatazkan, filmearen larrupean».

Sergio BASURKO



El equipo de Bajo la piel, al mando de Francisco J. Lombardi.

EGAÑA

## El misterio del dios degollador

«Bajo la piel es un thriller rural y fantástico, y he intentado hacerlo con las mejores armas que tengo», declaró Francisco J. Lombardi. El realizador peruano más internacional negó querer transmitir mensajes en sus películas: «Cuando hago películas no pretendo transmitir mensaje alguno, es más, no creo que nunca lo haga. Una película es un estado de ánimo y eso es precisamente lo que en ellas reflejo». Augusto Cabada, guionista de las tres últimas películas de Lombardi, incidió en la laboriosidad del guión, «por medio del cual el protagonista va descubriendo los diferentes

niveles de su personalidad más oculta. Es una especie de alegoría del pasado histórico de la cultura incaica, y más concretamente de la tradición moche, que fue un imperio basado en la sangre, pero que construyó cosas muy hermosas. El punto de partida del guión fue precisamente el paralelismo entre el protagonista y la historia ancestral del Perú». Ante la insinuación de un periodista de que el final de la película era muy parecido al de *Terciopelo azul*, de David Lynch, Lombardi respondió que su intención había sido la de jugar con los conceptos de entierro y desentierro.

# MEDIA



**EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUUA  
PROGRAMA DE LA UNION EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL**

**DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)**

<b>HEZIKETA / FORMACIÓN</b>	<b>45 M. ECU</b>	<b>(7200 M. Pts.)</b>
<b>GARAPENA / DESARROLLO</b>	<b>60 M. ECU</b>	<b>(9600 M. Pts.)</b>
<b>BANAKETA / DISTRIBUCIÓN</b>	<b>205 M. ECU</b>	<b>(32800 M. Pts.)</b>

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

Comisión Europea  
Representación en España  
D. Agustín Jimenez  
Paseo de la Castellana, 46  
28046 MADRID  
Tel.: 91-432 45 06 (85)  
Fax: 91-577 29 23

ANTENA BARCELONA  
Dña. Aurora Moreno  
Diputació, 279-283  
08007 BARCELONA  
Tel.: 93-488 10 38  
Fax: 93-487 41 92

ANTENA SEVILLA  
D. Luis Pérez Tolón  
San Vicente, 22 Esc. 3 - 2º K  
41002 SEVILLA  
Tel.: 95-490 21 92  
Fax: 95-490 56 42

ANTENA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN  
Dña. Jone Aldave Samanes  
Bergara, 3 - 6º B  
20005 DONOSTIA  
Tel.: 945-14 07 88  
Fax: 945-14 36 18



El dedo en la llaga / Blagodat / Hollow Reed

## Los encuentros van viento en popa

Cuando faltan pocas horas para que finalice el Festival, los encuentros en el Altzerri continúan celebrándose con mucho ambiente y con una importante participación de cineastas y representantes de los filmes proyectados.

El actor Juanjo Puigcorbé presentó junto al director argentino Alberto Lecchi y ante un gran número de periodistas y fotógrafos, su último trabajo, la coproducción hispano-argentina *El dedo en la llaga*, que opta al Euskal Media y que se proyectó ayer por última vez. Lecchi, que ha trabajado de ayudante con Adolfo Aristarain, narra en esta comedia sentimental la aventura de dos actores españoles que van a Argentina a buscarse la vida y sufren todo tipo de problemas hasta aparecer en un pequeño pueblo llamado Zapallares. «La vida en el pequeño pueblo cambia totalmente a partir de la llegada de estos dos fracasados y entrañables payasos que interpretamos Karra Elejalde y yo», dijo el actor catalán, añadiendo que la trayectoria de estos dos protagonistas es una excusa para enseñar una realidad de la sociedad argentina. «Espero que el espectador se entretenga con el filme».

También estuvo presente el ruso Vitaly Mansky con su documental *Blagodat* coproducido entre Rusia y Finlandia que narra la cotidianidad de los habitantes de una pequeña aldea rusa. «Esta gente vive en un lugar recóndito donde el único contacto que tienen con el mundo es el carro que les trae el pan una vez a la semana, un mundo rural



Los representantes de *Blagodat* y *El dedo en la llaga* intercambiaron opiniones con colegas y periodistas.

EGANA

donde la única preocupación que tienen es controlar a sus vecinos y pasan el rato mirando por la ventana, sin televisión ni ningún tipo de contacto con el mundo exterior». Al contrario de su obra, más bien sería, triste y cruda, el director ruso demostró tener un gran sentido del humor cuando se refirió a lo bueno de estar en el Festival: «Me he bañado en la playa y después he ido al cine donde he visto a una actriz maravillosa. ¿Cómo no voy a estar encantado?».

El drama británico *Hollow Reed* fue también presentado en los encuentros de ayer. Acudieron la directora Angela Pope y la actriz principal Joely Richardson, hija de Vanessa

Redgrave y el fallecido Tony Richardson. Su película, basada en un hecho real, narra la historia de un niño que vive con su madre y el amante de ésta después de ser abandonados por su padre, quien a su vez es homosexual y vive con otro hombre. «Se cuestiona la dificultad que supone para una pareja homosexual la obtención de la custodia del hijo de uno de los dos». Por su parte, la joven actriz insistió en la importancia de celebrar festivales de este tipo por el contacto que pueda surgir entre el público y periodistas con los responsables de las películas.

Ane MUÑOZ

## The get-togethers are going really well

With the end of the festival only a few hours off, the get-togethers in the Altzerri continue to be a great success. The well-known actor Juanjo Puigcorbé and Argentinian director Alberto Lecchi presented their latest film *El dedo en la llaga* to a large crowd of journalists and photographers.

The Russian documentary maker, Vitaly Mansky, also turned up to present *Blagodat*, which is about day-to-day life in a tiny Russian village. Unlike the film, which is rather serious, Mansky showed he had a sense of humour.

Director Angela Pope and actress Joely Richardson also presented the British drama *Hollow Reed*. Based on a real story, it's about a child whose father has left his mother to go and live with another man.

We had the opportunity to see the short *Muerto de amor*, directed by actor Ramón Barea and produced by Txepi Lara. "It's the second time I've been behind the camera and I have to admit that I like directing just as much as acting."

Young French director and protagonist David Barrou also presented the short *Cheap Thrill*: "With this film I wanted people to interpret it in a different way, to make them delirious."

Finally, French director Lucile Hadzihalilovic, a fan of Darío Argento, showed her medium-length film *La Bouche de Jean-Pierre*, "a horror film in a completely realistic setting".

## Labur eta erdimetraientzat tarte berezia aurtengo edizioan

AMAITZEAR DAGOEN edizio honetan Zabaltegi ezagutu dituen berriztapenen artean, luzemetraiak ez diren hainbat filme laburrei tarte bat gorde izana azpimarragarria da. Hainbat zinemaldietan saritua izan den *Le Réveil* bitxiak gain, Marc-Henri Wajnberg zuzendariak aurkeztua, euskal zinemagintzan ezinbestekoa bilakatu den Txepi Larak ekoiztu eta Ramon Barea aktoreak zuzendutako *Muerto de amor* berezia ere ikusteko aukera izan genuen. Paco Sagarazu euskal aktoreak du rol nagusia, kanposantutik eskutitz bat jaso berri duen alargunaren gorabeherei buruzko istorio labur berean. «Kameraren atzean jarri naizen bigarren aldia da, eta, antzeztea bezainbeste gustatzen zaidala zuzendaritzaren arloa onartzen dut». Barearen lan honetan ere, Alex Angulo modakoak bigarren mailako rola burutzen du. Australiatik etorritako Jenni Robertso-

nen *Small Fictions*, gaur gauean azken aldiz proiektatuko dena, kameraren parean biluzik agertzen diren zortzi gizonen kontuak erakusten dituen 13 minutuko filmea da. *Cheap Thrill* frantziarra aurkeztera, bestetik, David Barrouk zuzendari eta protagonista gaztea etorri da. «Bakarrik eta aspertuta sentitzen den pertsonaia gorpuzten dut. Emozio bila dabilela, ohartu orduko hilketa batean inplikaturik aurkituko du pertsonaia bere burua». Izaera komertzialeko filmeengandik erabat urruntzen den zinta honetan, 16 mntan filmatua, pertsonaia eta istorioa ere modu ezberdinetan uler daitezkeela adierazi zuen zuzendariak, «sentsazio ezberdinak sentitu arazi nahi dizkiot lan honekin ikusleari, alegia eldarnioan murgiltzea ahal duen neurrian».

Laburmetraia izateko sortua izan bazen ere, Darío Argentoren lanaren miresle sutsua den Lucile Hadzihalilovic gaztea-



ren *La bouche de Jean-Pierre* suspentse eta terrorezko filmea luze irten zaio, ia ordu betekoa izanik, hain zuzen, emaitza. «Dekoratu eta pertsonaia guztiz sinesgarriak, errealismo handiz azaldu nahi izan ditut, sortarazi nahi nuen sentsazio angustiazkoa are gehiago indartzen baita ikuslea pertsonaia zein egoerakin errazago identifika-tzen denean».

Gaur gauean proiektatuko den *Twilight of the Gods* Zeelanda Berriko laburmetraiak itxiko du, azkenik, iraupen murrizteko filme saila.



Empieza  
una nueva  
era.



Disfrútala.

**Presentamos el nuevo Airbus 340 de Iberia.** Un avión con increíbles avances tecnológicos que permiten una navegación más segura y confortable. Como las múltiples conexiones con satélites que localizan el avión al milímetro. Con las pantallas individuales interactivas de cristal líquido con 8 canales de vídeo, por ejemplo. Porque no todos los aviones son iguales, prepárese a hacer vuelos intercontinentales cómodamente en otra clase de avión. El avión más moderno que existe.

**IBERIA**  
MUCHO MÁS QUE VOLAR



# 10

ostirala, 1996ko irailak 27

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

## Pasajes

# Zapatos de verde mármol lleva mi amor

**C**uenta el dossier de prensa que es *Pasajes* la historia de una ladrona. Dice que las películas de vídeo y en vídeo han impactado en su vida, en su mundo, un mundo personal, propio, intransferible en el que muy pocos tienen cabida.

Escriben en las páginas del dossier, páginas de pergamino y papel de cera, que a Gabi sólo le falta el amor. Y ella en vez de buscarlo, lo crea. Ella creará a la mujer de sus sueños y de sus pesadillas. Ella creará a su amante porque ha visto en una tienda, en una tienda de Donostia que hace, precisamente, esquina con el María Cristina, el Victoria Eugenia y el Tángier, unos zapatos de verde mármol que sólo quien sea su dama ha de calzar. Ella, Gabi, intentará que Carmina, una interina madura, vivida, revirada y alcohólica se transforme en la mujer de su vida.

Se dice en las líneas tmizadas por la luz del dossier que entre atraco y atraco, Gabi descubrirá que el amor ni se impone ni se inventa y se lanza a vivir su vida. Una vida que se diría vida de película de acción. Una vida en la que la única salida para cierta gente callejera es la imaginación.

Cuentan en el libreto de *Pasajes* que sus protagonistas son miserables soñadores que tratan de sobrevivir en un mundo inventado por ellos mismos. Soñadores que se traicionan y se engañan. Se habla de una realidad marginal y hostil, vacía de emociones humanas y de personajes que se creen vencedores sin saber que los que viven al otro lado de esos paisajes descarnados ha tiempo que les etiquetaron de vencidos y perdedores. Personajes sin pasado, sin nada a lo que asirse, sin lazos familiares. Simples "presencias en el infierno de lo



A Gabi sólo le falta el amor. Y en lugar de buscarlo, lo crea. Ella es Najwa Nimri. Y abajo, Daniel Calparsoro, que presenta su *Pasajes* después de su pase en Cannes.

impredictible, sombras bienamadas que se mantienen unidas por lazos secretos de amistad e interés".

Todo eso y más se dice, se comenta, se asevera en los papeles distribuidos en Cannes cuando *Pasajes* explotó en la Quincena de Realizadores. Ahora, cuando el cartel de la película, cartel que recuerda la imagen de una inquietante muñeca rota, nos acosa desde las vallas, los mercados y las construcciones a medio acabar de esta ciudad, es el momento de enfrentarse a ella, a sus noches tumefactas, a sus oscuridades salitrosas, a la primera y magnífica escena del atraco, a la pelea en Casa Alcalde. Ahora hay que volver junto a Najwa Nimri, seguirle los pasos a Charo López, recordar que produce *El Deseo*, encontramos en la ficha técnica con un puñado de los mejores técnicos del cine vasco o con los mejores técnicos vascos del cine que se hace aquí y allá y escuchar, entre el golpeteo de las olas oscuras, manchadas de *Pasajes*, la banda sonora creada por Alberto Iglesias para tres violonchelos y un bajo.

Ha sonado la hora de *Pasajes*. El momento de descubrir si es posible que la mujer de tus sueños calce zapatos de mármol verde mientras tú te juegas la vida por la pasta de la caja registradora de un bar de lo Viejo. *Pasajes* viene después de *Salto al vacío* y antes de la tercera película que Daniel Calparsoro ya prepara en Donostia.

Begoña DEL TESO

## Pasaiako paisaietan

**CANNESEN** izan zen *Pasajes* filmearen azkeneko emanalditik ateratzerakoan Italiako zinezale hainbat *Pasajes* en agertzen diren paisaiak kokatu nahi, desio, afan eta ahaleginetan zeuden. Kuriosoa izan zen euren arteko solasaldia. Jakin bazekiten Iparrean zeudela. Ipar lanbrotso eta garratzean. Jakin bazekiten hori ez zela hegoa baina asmatu ezinean aurkitzen ziren. "Itsasoa bada" zioen batek. "Baina ez da itsaso urdina, ez da Mediterranea. Ez dago hondartzarik" hausnartzen zuen besteak. "Lantegiak izan behar dira bertan", hirugarrenak. "Baina badirudi lantegi horiek hutsik direla" pentsatzen zuen laugarrenak. "Seguru iparra dela. Aberatsa izan zen lur bat. Iraganean aberatsa, orain langabeziak eta etsipenak jota dagoena" egotzi zuen lehengoak. Ez genien esan Pasaia zenik. Ez genien explikatatu askotan, zineman bizitzan bezala, itsasoak esperantzarik ez duela.



# CINE PARA LLEVAR

Recuerdos de un festival que acabará el 28 de septiembre pero que permanecerá entre nosotros en forma de libros, camisetas, carteles, catálogos, pins o bolsas.

## SOUVENIRS

Precios: entre 200 y 1500 pesetas.



Precios: entre 1000 y 1500 pesetas.

## CATALOGO Y PUBLICACIONES

El Zinemaldia está en venta. Pasen por la tienda situada en la Plaza Okendo y por sus sucursales abiertas en cada sala de cine y elijan el mejor de sus souvenirs o un pedazo de la historia de este Festival de Cine.



# The Iron Man / Freaks El campeón que cayó por una mujer

A pesar de estar situada justamente entre sus dos películas más emblemáticas, *Dracula* (1931) y *Freaks* (La parada los monstruos) (1932), *The Iron Man* (1931) se encuentra entre lo más anodino filmado por Tod Browning. Rastrear su argumento, su puesta en escena, su atmósfera en busca de algunos de los personajes o las tragedias que alimentó durante años es tarea con escasos resultados. Mas no inútil. Aunque sea en su esencia, asistimos a una de las obsesiones del director: el hombre que cae en la desgracia por amor a una mujer. Pero aquí no es ningún Lon Chaney deformado por un guión malévolo, sino un triunfador, joven e inocente boxeador quien pierde el rumbo por una rubia rumbosa.

La chica es de una pieza: daspota, materialista y vendida. Ni siquiera es capaz de elaborar pérfidas maniobras. Sólo sueña con abrigos de visón, pieles que ahoguen su pequeña pero descarada figura; lujo y posición social. Y el pobre boxeador se pliega ante sus exigencias como no se plegó ante ningún competidor.

Los títulos de crédito prometían, con esa sombra de un puching-ball golpeado a un ritmo constante, como un corazón que late en la banda sonora. Pero luego se impone lo convencional: el chico mostrando su honestidad ante unos tipejos que le proponen hacer tongo; el buen boxeador siguiendo como un papanatas los consejos de la chica para que no se mezcle con "la chusma"; el pelele dejando de lado a quien fue su manager, impulsor y amigo. Lew Ayres conserva la inocencia y la mirada de chico honesto que le consagró un año antes en "All quiet on the Western Front (*Sin novedad en el frente*)". Jean Harlow, recién llegada al cine y que parece aún "sin hacer", ya ejerce de rubia peligrosa e implacable, abre generosamente sus escotes y demuestra capacidad para ser atractivamente mala.

Como en algunas otras películas sonoras de Tod Browning (*The Thirteen Chair*, *Miracles for Sale*), el director parece demasiado encorsetado por la irrupción de las películas habladas y apenas se esfuerza en lo visual: la relación entre un puñetazo de la chica a su amante hollywoodense y un gancho del boxeador en el ring, un plano cenital del recinto pugilístico por encima de la gran lámpara central o la ironía con que viste a Jean Harlow a base de enormes cuellos y adornos de visón, están entre el reducido número de detalles que sacan a



Lew Ayres y Jean Harlow, los protagonistas de *The Iron Man*. A la derecha, el grupo de freaks de una de las obras cumbre de Tod Browning.

## hoy gaur today

<i>Iron Man</i>	Astoria 6	17:00
<i>The Wicked Darling</i>	Príncipe 1	19:00
<i>Freaks</i>	Astoria 6	19:30
<i>Fast Workers</i>	Astoria 6	22:30

*The Iron Man* de una correcta profesionalidad, sin más.

Esta tarde hay una nueva oportunidad de ver *Freaks* (1932). Como preparación puede ser buena terapia recordar algunas frases que se publicaron tras el estreno, recogidas en el libro de David J. Skal y Elías Savada. La más bonita quizás sea esta de Elinor Hughes en el "Boston Herald": "Tod Browning ya puede retirarse en paz, satisfecho de haber dirigido el mayor de los horrores, y aquellos que disfruten contemplando los lastimosos y grotescos errores de la naturaleza pueden presen-

ciarlos en *Freaks*. Es la clase de película que, una vez vista, acecha en los oscuros rincones de la mente, resurgiendo de vez en cuando con una persistencia pavorosa. Su argumento sádicamente cruel raya casi en la perversión".

Ricardo ALDARONDO



## The champion who fell for a woman

Despite being made just between Browning's two most emblematic films, *Dracula* (1931) and *Freaks* (1932), *The Iron Man* is one of the blandest things Browning ever filmed. Dredging its plot, direction or its setting for any of the characters or tragedies that he fostered over the years is a fairly fruitless task; But not useless. Although only in essence, we witness one of the director's obsessions: the man who falls from grace for the love of a woman. But here there is no Lon Chaney deformed by a malicious script, but a winner, a young innocent boxer who loses his way for a lavish blonde. Although the opening credits look

promising, with the shadow of a punch bag banging at a constant rate, like a heart beating in the sound track, the film rarely rises above the level of a correct professional job.

This evening there'll be another opportunity to see *Freaks* (1932). In preparation it might be a good idea to remember a few comments made when it first came out. The nicest is perhaps Elinor Hughes's in the "Boston Herald". "It's the kind of film that, once you've seen it, lies in wait in the dark corners of the mind, reemerging now and then with a terrifying insistence. Its sadistically cruel plot almost verges on the depraved."

TEJAS  
Y  
CIGARRILLOS  
DE TOLOSA



Los encontrará  
en los mejores establecimientos

Oficinas centrales:  
Telfno: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70

**Alec  
BALDWIN**

**Al  
PACINO**

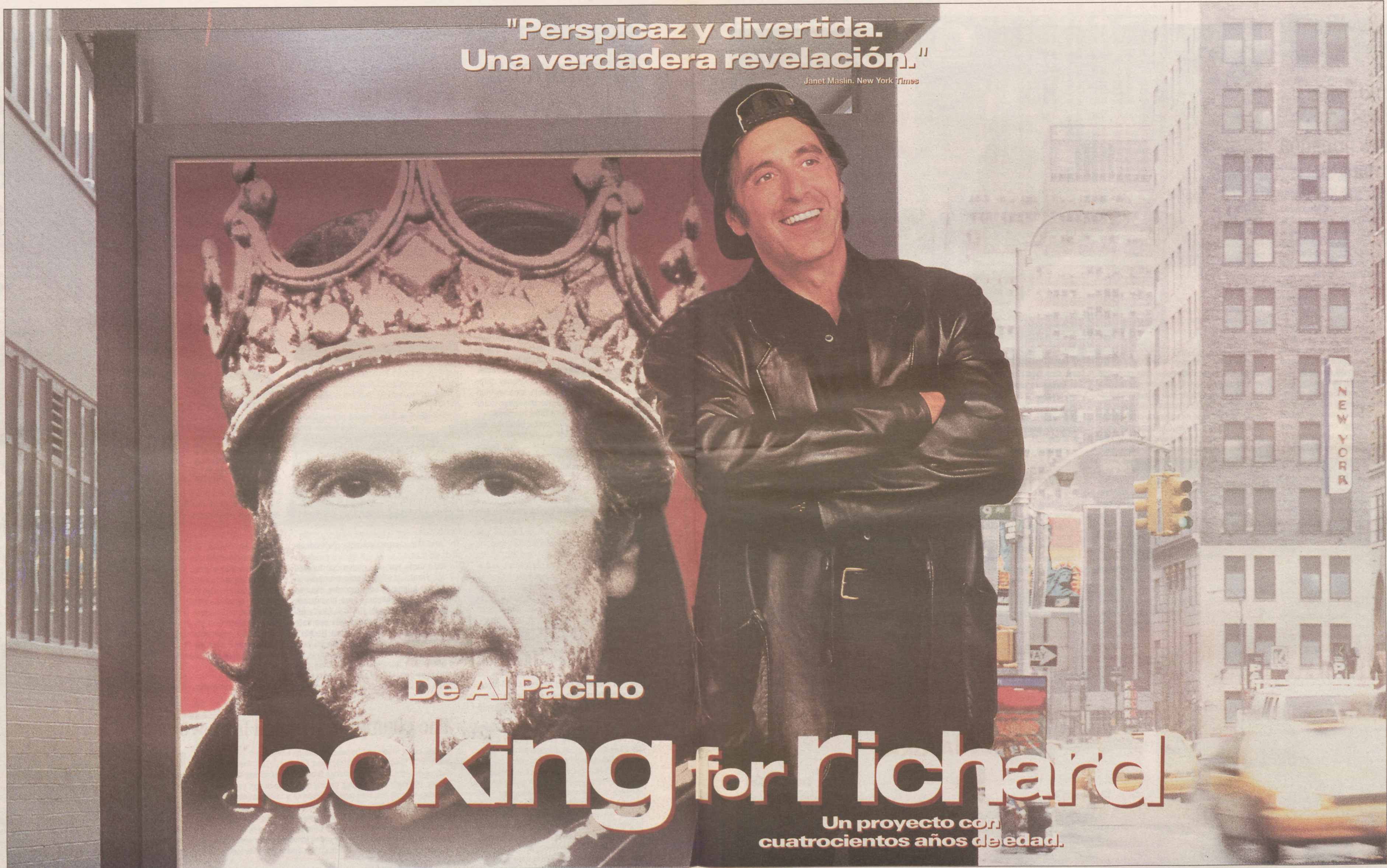
**Aidan  
QUINN**

**Winona  
RYDER**

**Kevin  
SPACEY**

**"Perspicaz y divertida.  
Una verdadera revelación."**

Janet Maslin, New York Times



**De Al Pacino**

# looking for richard

**Un proyecto con  
cuatrocientos años de edad.**

FOX SEARCHLIGHT PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCION DE JAM UNA PELICULA DE AL PACINO "LOOKING FOR RICHARD" BASADA EN RICARDO III DE WILLIAM SHAKESPEARE PENELOPE ALLEN ALEC BALDWIN KEVIN CONWAY AL PACINO ESTELLE PARSONS AIDAN QUINN WINONA RYDER KEVIN SPACEY HARRIS YULIN MUSICA DE HOWARD SHORE PRODUCTOR EJECUTIVO WILLIAM TEITLER NARRACION ESCRITA POR AL PACINO & FREDERIC KIMBALL PRODUCIDA POR MICHAEL HADGE & AL PACINO DIRIGIDA POR AL PACINO

Distribuida por  
HISPANO FOXFILM, S.A.E.

**DOLBY**  
DIGITAL

©1996 Twentieth Century Fox  
Released by Twentieth Century Fox



# 14

ostirala, 1996ko irailak 27  
LUMIÈRE

Luciano Berriatua  
RESTAURADOR DE FAUSTO

## «Hemos encontrado seis «Faustos» diferentes firmados por Murnau»

Quien más, quien menos, todos tenemos en la memoria las turbadoras imágenes del *Fausto* de F.W. Murnau, pero lo que nadie sabía, hasta que el director e historiador cinematográfico Luciano Berriatua lo descubrió, es que existían seis copias diferentes de la misma historia.

«Estamos hablando del cine en los años 20. Entonces no existían los actuales materiales de duplicación a partir de los cuales se tiraban las copias. El problema de la comercialización de una obra se resolvía rodando con varias cámaras o bien aprovechando las diferentes tomas de un mismo plano. El problema en ambos casos es similar —explica Luciano Berriatua, responsable de la restauración del *Fausto* de Murnau, estrenada en la sección Lumière del Festival Internacional de Cine de San Sebastián— unas imágenes tienen la calidad que exige el director y otras no. En el primer caso, por mucho que acerquemos las cámaras las perspectivas son diferentes; y en el segundo, la repetición de un plano implica que las cosas no salieron tal y como quería el director».

El caso es que, para tirar copias en otros países, además del *Fausto* que montó Murnau, otras manos montaron al menos otras cinco versiones distintas para otros países.

«Ha sido —precisa Berriatua— un trabajo mitad detectivesco, mitad arqueología, porque hay mucho material disperso por el mundo pero si no



EGANA

se ve al mismo tiempo es muy difícil descubrir que no son iguales. Diría que lo más importante de este proceso ha sido descubrir esta práctica que no fue exclusiva de ésta película, sino que estamos hablando de una técnica generalizada».

El *Fausto* que se ha estrenado en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián es el único que realmente se puede llamar de Murnau. «Todo esto pasa por el interés que yo tenía por ver las películas mudas tal y como se vieron en su momento. Por ejemplo, yo sabía que Murnau había trabajado muy cerca del compositor para crear una banda sonora original que subrayase las situaciones. Incluso creo que algunas secuencias están montadas según el ritmo de la música».

Luciano Berriatua, uno de los pocos investigadores de partituras compuestas para el cine mudo, logró localizar las 78 piezas distintas del *Fausto*, gracias a una referencia publicada en una revista alemana dos meses después del estreno de la película en 1926. La reconstrucción total de la banda sonora ha sido posible gracias al trabajo del músico alemán Berndt Heller y del arreglista Armando Pérez Mántaras.

«Este *Fausto* es mucho mejor que el que hemos estado dando por bueno durante muchos años. Se detecta, principalmente en el encuadre

de algunos planos y en el ritmo, algo muy difícil de explicar, algo que se siente en el estómago».

Aunque estamos acostumbrados a que en estos proyectos de restauración «el mayor problema sea de pérdida de imágenes o su deterioro, en esta ocasión el trabajo más importante ha sido de identificación de los planos elegidos por el director».

Berriatua considera los resultados del pro-

yecto Lumière muy esperanzadores: «Ha estado muy bien. Ha servido para que diferentes filmotecas empiecen a colaborar y rompan la política de secretismo. Es una lástima la desaparición de este plan, porque ha servido para ponernos en marcha, pero ahora nos deja con muchos proyectos y sin fondos».

Rafa LUQUE

## «We have found six different Fausts»

Everybody remembers the disturbing images from F.W.Murnau's *Faust*, but what nobody knew, until it was discovered by director and historian Luciano Berriatua, is that there are different copies of the same story. «We're talking about the cinema of the 20's. At that time the present-day duplicating material which they made copies from didn't exist. The problem of commercializing a film was solved by either filming with several cameras or taking advantage of different takes of the same shot. The problem in both cases is similar,» explains Luciano Berriatua, the person responsible for restoring Murnau's *Faust*, shown for the first time in the Lumière Section of the San Sebastián International Film Festival, «some of the images have the quality that the Director required and others don't. In the first case, however near we bring the cameras, the perspectives are different; in the second, the repetition of a shot implies that things didn't turn out as the director wanted.» The fact is that, to make copies in other countries, as well as the *Faust* that Murnau edited, other hands edited at least five different versions for other countries.

### hoy gaur today

<i>Industrie des eventails</i>	Príncipe 1	16:30
<i>Der Todesreigen</i>	Príncipe 1	16:30
<i>Our Inflammable...</i>	Príncipe 3	18:00
<i>L'oeuf du sorcier</i>	Príncipe 3	18:00
<i>Maudite soit la guerre</i>	Príncipe 3	18:00
<i>Das cabinet des...</i>	Príncipe 3	18:00



## La Energía de las Estrellas ES NATURAL

Como el gas natural, la nueva energía que, desde **DonostiGas S.A.**, va llegando a nuevas zonas de San Sebastián.

Ahora también queremos llevar nuestra colaboración al Festival Internacional de Cine y nos sumamos a todos quienes participan con energía por su buen desarrollo.

Gas naturala bezala, **DonostiGas S.A.**tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

Orain, Nazioarteko Zinemaldian ere egin nahi dugu geure ekarpena eta berau behar bezala garatu dadin energiagaz lan egiten duten guztiekin bat egiten dugu.



Donostiako Gas-Udal  
Lantegia, E.A.  
Fábrica Municipal de Gas  
San Sebastián, S.A.



# 15

ostirala, 1996ko irailak 27

/ LA PESADILLA ROJA **AMESGAIZTO GORRIA** RED NIGHTMARE

## La legión del silencio Curiosa y bien armada

**D**esde que empieza esta película nos damos cuenta que hay algo distinto en ella. ¿Por qué? En primer lugar por sus guionistas, Luis Comerón y J.A. De la Loma, en segundo lugar, por sus directores Nieves Conde y Forqué, dos realizadores de distinta generación, pero los dos preocupados por hacer un cine digno y de cierto compromiso social, y en tercer lugar y aunque parezca una tontería, porque está rodada en Barcelona, en los estudios Orpheu. El hecho de realizarse lejos de la capital, es decir lejos del núcleo duro del régimen, le permite a los artífices de la *Legión del silencio*, no olvidarse de la ideología dominante –eso era imposible– pero si dejarse llevar más por el cine de género, haciendo una película de aventuras por encima de una película de consignas.

Siguiendo la moda que dominó parte del cine político español de los 50, la acción no se sitúa en la triste España de la posguerra, sino en un imaginario país comunista, lo cual les permite emplear todo tipo de licencias históricas, además de plantear la película en términos menos comprometidos que si se tratara de España. *La legión del silen-*



*cio* que da título al film son los pobres católicos oprimidos y perseguidos en los países comunistas que viven en las catacumbas donde practican una religión de resistencia y entre los que Jan Walzack, (es decir Jorge Mistral), descubrirá la auténtica fe que le

ayudará a ser un mártir para salvarlos. Nada más empezar el film, sorprende el brutal interrogatorio de la primera secuencia: estamos ante una denuncia interna contra un miembro del partido, organización política que se puede nombrar ya que se trata de un país extranjero.

A partir de aquí, la trama toma otro derrotero y la aventura pasa a primer plano. Cuando Jorge Mistral, el alto cargo acusado de desviacionismo nacionalista, decide huir, se ve envuelto en una historia rocambolescamente entretenida en su primera parte: el accidente del autobús –aunque a Nieves Conde no le guste, esta escena no está nada mal– gracias al cual puede suplantar la personalidad de un hombre muerto,

que resultará ser nada más y nada menos que un cura clandestino; la confusión de Mistral al llegar al pueblo y comprobar que las gentes le besan la mano reverencialmente, el primer encuentro con el malvado secretario del soviet y la escena de la presa. Des-

### hoy gaur today

<i>I was a Communist...</i>	Príncipe 3	16:00
<i>La legión del silencio</i>	Astoria 5	16:30
<i>Never let me go</i>	Astoria 4	17:00
<i>Red Planet Mars</i>	Príncipe 3	20:15
<i>The Red Danube</i>	Príncipe 1	22:00
<i>Embajadores en...</i>	Astoria 5	22:00
<i>The Woman on Pier 13</i>	Príncipe 3	22:30
<i>It came from Outer...</i>	Astoria 7	22:30

pués, la cosa se estropea un poco. El personaje femenino, causante de que exista la película ya que el productor quería lanzar a Nani Fernández como estrella nacional, es el vehículo de la tragedia al arrastrar tras de sí a Rubén Rojo, impecable comisario político enamorado de ella, que la sigue hasta el confin del país para cumplir su venganza.

Nieves Conde cuenta que no le gustaba esta película, que en realidad la hizo más Forqué que él y que nunca la vio acabada, por lo que no sabe cuál de los dos finales rodados se conserva: el de Mistral como mártir, o el de Mistral salvándose al pasar al otro lado de la frontera. Hombre de clara conciencia social, uno de los pocos exponentes del neorealismo local, es lógico que al director le pareciera un disparate hacer una película como ésta. Pero la verdad es que no es un film del que avergonzarse ni mucho menos. En la misma época se hacían en España productos mucho peores que esta curiosa y bien narrada película de católicos en las catacumbas.

Nuria VIDAL

Nos gusta el CINE

Repartimos CULTURA

kutxa

fundazioa  
fundación

COLABORADOR OFICIAL  
DEL 44 FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE DE SAN SEBASTIAN

DONOSTIAKO 44. NAZIOARTEKO  
ZINEMALDIAREN LAGUNTZAILE  
OFIZIALA



# 16

ostirala, 1996ko irailak 27

/ MADE IN SPANISH'96

## hoy gaur today

Donde nacen y...	Astoria 7	17:30
Me dicen Yovo	Astoria 5	19:00
El reino de los cielos	Astoria 5	19:00
Rey muerto (c.m.)	Astoria 4	19:30
Sotto voce	Astoria 4	19:30
El día de la bestia	Astoria 7	20:00
Hola, ¿estás sola?	Príncipe 5	20:30
Things I Never Told You	Príncipe 5	22:30
Mi último hombre	Astoria 4	22:45

Me dicen Yovo /  
El reino de los cielos

## A bittersweet visual diary

**J**uan Alejandro Ramírez has shot a documentary as a result of a trip he made to Benin (Africa) as a photographer; a documentary which has been defined as a 35mm bittersweet visual diary. *Me dicen Yovo* (I'm a Yovo) is a monologue, a "travelogue" as its director calls it, without sensationalist statements or spectacular events, as the aim of the film is not to be testimonial, but to achieve something completely different. In this respect, what this Peruvian filmmaker does is narrate his impressions, sensations and experiences during



the two months he spent in Africa, and he reaches an inevitable conclusion: being from Benin or Peru, even if they are different countries, means coming from an exploited, underdeveloped world where everybody tries to live in internal exile in search of their identity. There are no moral judgements in this story, which has been shown in several film festivals. According to its director, *Me dicen Yovo* "is a kind of cinema that can only be made from a distance; a distance that can

be achieved by those who leave our countries to look at ourselves with honesty and without prejudices, and in this way realize that everybody in the Third World is at the same time a whole and a part of a collective experience, and that there are more things that bring us together than keep us apart."

### The story of Bernabé

*El reino de los cielos* Colombian director Patricia Cardoso is presenting her second medium

length film, *El reino de los cielos* (The Kingdom of Heaven), with which she won the Student Film Award of the Director's Guild of America, apart from being nominated for an Oscar for the best film made by a student. The film is set in a mountain village in Colombia in 1926, where a young doctor operates on an elderly man for cataracts for the first time. It is the story of Bernabé, based on a real event, in which an old man recovers his sight after being blind for fifty years.

HOJAS *en* BLANCO, NOCHES *en* VELA, AÑOS *de* ESFUERZO.  
¿TODAVIA PIENSAS *que son las* MUSAS *las que* HACEN  
*el* TRABAJO DURO *del* AUTOR?



*Crear una obra es algo maravilloso. Mágico. Pero también difícil y muy duro. Horas y boras, días y noches, meses, años de gran esfuerzo.*

*Un trabajo muy valioso que no tiene precio. Por eso, nuestros escritores, directores, guionistas y compositores*

*deben ser recompensados. Si disfrutas de la obra de un autor, respeta sus derechos. Son su salario.*

LO PRIMERO, EL AUTOR.





# 17

viernes, 27 de setiembre de 1996

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

## **ANNE DE GASPERI** euskal media

### «Me he llevado una gran sorpresa con este festival»

**H**a sido ayudante de dirección, ha escrito una novela ("Trois grains de sable a Niger"), ha dirigido cortometrajes, trabajó como crítico de cine en "Le Quotidien" y actualmente se dedica a esa labor en el diario "Le Figaro". Un curriculum variado y más que suficiente como para ser miembro de jurado, una tarea que tampoco le resulta desconocida ya que ha ejercido como tal en los festivales de Cannes, Venecia y Berlín. Hacía tiempo que deseaba venir a San Sebastián, pero los problemas de fechas con los anteriores certámenes se lo impidieron. Esta es su primera ocasión, y en cualquier caso, se lleva una impresión más que favorable, incluso comparándolo con los tres anteriores: "Allí todos dicen que actualmente hay una gran crisis de cine, con demasiada técnica y falta de talento en las películas que se hacen ahora. Y no estoy de acuerdo, porque aquí me he llevado una gran sorpresa. He descubierto obras que son de primera y segunda categoría y no se las razones, si es solamente cuestión de los que seleccionan las películas o si es porque es un festival internacional".

Gran parte de esa sorpresa la ha constituido la inclusión de películas de América Latina y de otros países, ya que normalmente en los grandes festivales no se suelen encontrar con cine de estas latitudes. "Había oído hablar de San Sebastián y me encuentro en un festival de dimensiones internacionales donde descubro películas muy interesantes". Sin embargo, cree que el número de secciones y de películas "es elevado, aunque es un punto de vista que merece una discusión". Una cosa sí tiene clara, o al menos es lo que Anne de Gaspe-



EGARA

ri ha podido ver durante estos días, es que éste es un festival para el público. "Suelo ver las salas de los cines llenas a media noche, de gente joven que va al cine". Sin embargo, se lamenta de que para los profesionales, los críticos e historiadores del cine, les resulte difícil seguir todo el cine, "incluso como periodista no se puede ver

tanto. Es frustrante". Por eso propone que se programe una sola retrospectiva por la mañana y después, por la tarde, poder hacer una selección". De cualquier modo, no duda en calificar al certamen como "impresionante".

Como miembro del Jurado afirma que tampoco resulta fácil llegar a un acuerdo en-

tre todos, "porque cada uno tiene su punto de vista y una sensibilidad diferente, incluso aunque tengamos la misma formación". Con excepción de dos o tres películas, parece que han coincidido la mayoría de ellos. En lo que respecta a su propia visión, Anne de Gasperi la relaciona directamente con su vida personal, porque tiene una hija de once años y no quiere ni le gusta el cine en el que aparezcan elementos violentos. "Antes era el sexo el elemento peligroso y ahora es la violencia, en filmes en los que sólo aparecen aspectos como la soledad y la desesperación y donde la única manera de hacerlo es de manera violenta". En este sentido, no le gusta nada el cine de Tarantino, ni tampoco *Ponette* de Jacques Doillon, "porque no me parece bien utilizar la sensibilidad de una niña de cuatro años, que no sabe distinguir la ficción de la realidad, por mucho que digan los psicoanalistas".

Mirentxu ETXEBERRIA

### «I've been really surprised by this Festival»

This is her first time here but, in any case, she has been greatly surprised by this Festival, even comparing it with Cannes, Venice or Berlin: "There everybody says that cinema is going through a serious crisis: too much technique and a lack of talent in the films being made. But I don't agree, I've been greatly surprised here. I've seen first-class films here". However, she thinks the number of parallel sections and films "is too high. Even as a journalist it's impossible to see them all and this is frustrating". As a member of the jury, she says it isn't easy to reach an agreement: "Everyone has his own point of view, even if we come from the same background. I, for instance, don't like violent films, maybe because I have an 11-year-old daughter".



UN LUJO  
SIN HORAS



# PARÈS BALTÀ

## Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA  casa ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41





# 18

ostirala, 1996ko irailak 27

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## agenda

### RUEDAS DE PRENSA

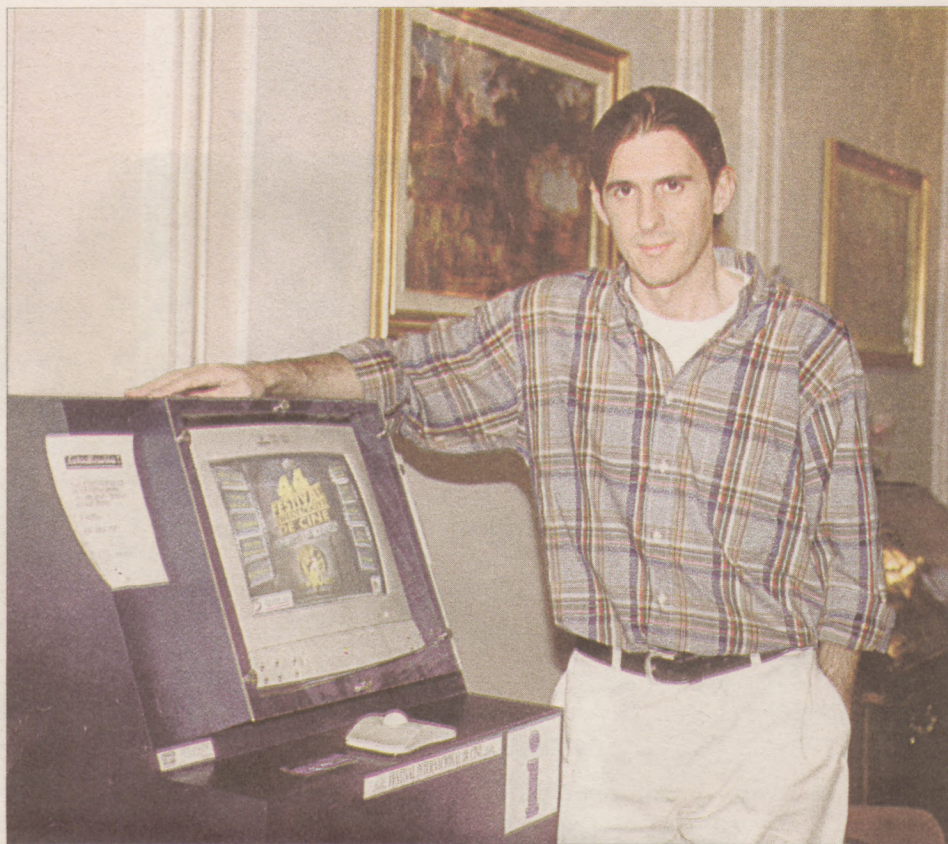
La actriz de *Tieta do Agreste*, **Sonia Braga**, estará presente en la rueda de prensa, a partir de las **11,35 h.**, en el salón Excelsior. Asimismo, **Mira Nair** la directora de *Kama Sutra* acudirá a la rueda de prensa a partir de las **14,05 h.** La sesión fotográfica se realizará a las **11,25 h.** La rueda de prensa de *Al Pacino* dará comienzo a las **17,45 h.** tras la proyección para la prensa de su película *Looking for Richard*. La sesión de fotos se efectuará 10 minutos antes del inicio de la rueda de prensa.

### ENCUENTROS DE ZABALTEGI

La galería Altxerri acoge a partir de las **14 h.** a los representantes de varias películas de **Zabaltegi**, como son *L'appartement*, con Gilles Mimouni, *Profundo carmesí*, con Arturo Ripstein, *El anzuelo*, con Ernesto Rímoch, *Broken English* con Gregor Nicholas y *Pasajes*, con Daniel Calparsoro y los actores Ion Gabella, Alfredo Villa y Najwa Nimri. De la sección **Made in spanish**, estarán Tatiana Gaviola, directora de *Mi último hombre*, e Iñigo Vallejo-Nájera, de *Donde nacen y mueren los sueños*.

### PRESENTACION DE MADRIDIMAGEN'96

En la terraza Plus del María Cristina, a las **19 h.**, se llevará a cabo la presentación de *Madridimagen'96*, un certamen cinematográfico que se iniciará en el Círculo de Bellas Artes de Madrid el próximo domingo y estará dedicado a la imagen y a las nuevas tecnologías.



ETXEBERRIA

A través de la información interactiva se puede conocer el Festival y la ciudad.

## El Festival, virtual

En nueve lugares de San Sebastián -hoteles, cines, el CAT y comercios donostiarres- han instalado "puntos de información" donde, por medio de comunicación interactiva y realidad virtual se informa sobre el Festival y sobre la ciudad.

La iniciativa, de la empresa donostiarra Gravity Zero, de multimedia avanzada, ha puesto en marcha este proyecto patrocinado por Apple Computer después de varias propuestas en ediciones anteriores que no llegaron a cuajar.

Todo el catálogo del Festival, con la sección oficial y el resto de los ciclos, un montaje sobre el Premio Donostia y recorridos virtuales por San Sebastián, son los contenidos a los que puede acceder cualquier persona interesada por medio de un "ratón" en los aparatos instalados en los hoteles María Cristina y Londres, los cines Principal, Príncipe y Astoria, el Centro de Atracción y

Turismo, el Koldo Mitxelena y los comercios Bilintx y Frudisk. Pero el catálogo del "punto de información" es algo más que el catálogo impreso. Añade un vídeo-clip de la película junto con la sinopsis, ficha técnica y biografía del director.

El gerente de Gravity Zero, Jon Gabilondo, el director de Marketing, Antxon Benito y el director de Desarrollo, Román Ferrero, jóvenes aunque suficientemente experimentados en empresas multimedia y 3D europeas creen que la comunicación interactiva debe tener un diseño atractivo para entretener al usuario. Así, por medio de tecnología "Quick Time VR", se puede entrar en la guía turística de la Donostia virtual.

Por medio de un sistema de seguimiento, los de Gravity Zero saben que hasta el jueves alrededor de veinte mil personas habían consultado el monitor del "punto de información". "La gente -señalan los técnicos- no entra en las ventajas de la multimedia porque no se le ha presentado de una forma atractiva. Creemos que esta manera de comunicar no va a desplazar a los soportes del papel o la televisión pero encontrará su hueco".

## Cóctel de clausura

La fiesta de clausura del Festival se celebrará el sábado en el Palacio de Miramar. Las invitaciones para asistir al cóctel se podrán retirar a partir del viernes: los periodistas acreditados en la sala de casilleros y los demás invitados en la oficina de información. La entrada al Palacio, que no podrá efectuarse antes de las 24 horas del sábado, se realizará por Miraconcha. Habrá un servicio de autobuses que saldrá desde el paseo de la República Argentina, frente a la entrada del Teatro Victoria Eugenia, tras el acto de clausura del certamen. Los acreditados deberán presentar junto con la invitación el carnet del Festival para acceder al Palacio.

## Cocktail party

The closing cocktail party at the Festival will be held next Saturday at the Palacio de Miramar. Invitations to attend the Closing Cocktail Party can be picked up as from Friday: journalists from the press room and other guests from the information desk. Entry to the Palace, which will not be possible before midnight on Saturday, will be via Miraconcha. There will be a bus service from the Paseo de la República Argentina, outside the Victoria Eugenia Theatre, after the Closing ceremony. Those with accreditation must show their Festival pass together with their invitation in order to gain admission to the Palace.

## Klausurako koktela

Donostiako 44. Nazioarteko Zinemaldiako klausurako koktela bihar Miramar jauregian izango da. Bertan sartu ahal izateko gonbite-txartelak gaurtik aurrera jaso ahal izango dira: prentsa kreditatuek prentsa kutxatiletan eta beste gonbidatuek informazio bulegoan. Jauregirako sarrera Mirakontxatik barrera eta 24:00etatik aurrera izango da. Autobusak itxiera ekitaldia amaitu ahala Argentinaren Errepublikaren pasealekutik, Victoria Eugenia antzokiko atari paretetik abiatuko dira. Kreditatuek Jauregira sartzeko gonbidapenarekin batera prentsa-agiria erakutsi beharko dute.

NO TE PODEMOS ACERCAR LA LUNA  
PERO TE TRAEMOS LAS ESTRELLAS.



RENAULT COCHE OFICIAL DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA

# *Cine para todos*

*Taxi*

*Mis dobles,  
mi mujer y yo.*

*El amor perjudica  
seriamente la salud*

*Volando libre*

*El perro del hortelano*

*Matilda*





# 20

ostirala, 1996ko irailak 27

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## agenda

### COLOQUIOS

Se inician con Ernesto Rimoch, director de *El anzueto*, a las **12 h.** en el Principal. De *Made in Spanish*, estará Iñigo Vallejo-Nájera, director de *Donde nacen y mueren los sueños*, a las **17,30 h.** en el Astoria 7. A las **19 h.** en el Principal, tendrá lugar la presentación de *Pizzicata*, con su director Edoardo Winspeare y los intérpretes Cosimo Cinieri y Lamberto Probo. Y a las **21,30 h.**, Daniel Calpasoro presentará *Pa-sajes*, junto a Alfredo Villa, Ion Gabella y Naiwa Nimri. A las **24 h.**, en el Principal, se presentará *El perro del hortelano* con Pilar Miró y los intérpretes Ana Duato y Carmelo Gomez.

### ENTRADAS PARA R.E.M.

Las entradas para *R.E.M.'s Road Movie* que se proyecta hoy a las **20,30 h.** en Anoeta, se distribuirán gratuitamente en Información de las oficinas del Festival de 9 a 14 h. y de 16 a 19 h.

### CLAUSURA EN EL VELODROMO

Dado el carácter especial de la sesión de mañana en el Velódromo, se podrán canjear dos tickets de abono por una entrada para ver *Cantando bajo la lluvia*, *El perro del hortelano*, la ceremonia de clausura y *The fan*.

### RIPSTEIN Y NOSFERATU

A las 14:15 h. se presenta en Altxerri un número especial de la revista "Nosferatu" dedicado a Arturo Ripstein. El monográfico ha sido realizado por el Patronato en colaboración con el Festival.



ETXEBERRIA

## «REM's Road Movie», gratis en Anoeta

LA PELICULA *REM's Road Movie*, que captura la esencia de los conciertos del famoso grupo norteamericano de rock acústico, rodada en 1995 durante las tres últimas actuaciones de su espectacular *Monster Tour*, a su regreso a Georgia, en el Omni Theater de Atlanta. En la película se presentan por vez primera algunas canciones escritas durante la gira junto a otras más conocidas. *REM's Road Movie* ha sido dirigida por Peter Care y la calidad del sonido del Velódromo de Anoeta garantizan la espectacularidad de esta sesión especial. REM es el grupo líder en el mundo del rock en la última década y sus ventas han ascendido a treinta millones de discos. La semana pasada firmaron con Warner Music el contrato más caro de la historia: 10.200 millones de pesetas por sus próximos cinco álbumes. El acceso a esta sesión es gratis y las entradas se reparten a través de los programas musicales de las emisoras de radio de Donostia.

## La OCIC, en 39 ediciones del Festival

LA OCIC, Organización Católica Internacional del Cine y del Audiovisual está presente también este año, como en anteriores treinta y ocho ediciones, en el Festival.

Creada en 1928, la organización agrupa a 137 asociaciones católicas de cine de todo el mundo y se esfuerza por atender las necesidades de cultura, de información y de entretenimiento de los aficionados al cine. También, en su intento de promover un cine de calidad entre los futuros profesionales, la OCIC desarrolla una actividad en el campo de la investigación y participa en la difusión cinematográfica de las regiones menos desarrolladas.

En esta edición del certamen, el jurado está compuesto por Antonio de Oliveira Pinto (Portugal), representante de la Radiotelevisao Portuguesa; Angel Camiña, crítico de la revista "Reseña"; Pascual Cebollada, crítico e historiador de cine; Jerónimo Martín, crítico de la agencia Aceprensa y Rafaela Rodríguez, directora de Pantalla 90 y delegada de la OCIC en España. Este jurado, fiel a sus principios, tratará de recompensar las películas que se distingan "por su contribución al progreso humano y al reconocimiento de los valores espirituales, sociales y humanos".

### PREMIO DEL PUBLICO / PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE AWARD

PELICULAS / FILMEAK / FILMS	PUNTUACION / PUNTUAKETA / POINTS			
	1	2	3	4
WALACE & GROMIT				3,42
STEALING BEAUTY				2,88
SOME MOTHER'S SON				3,65
KAUAS PILVET KARVAAVAT				2,67
PONETTE				3,04
BEAUTIFUL THING				3,49
WHITE SQUALL				2,37
LONE STAR				3,13
SECRETS AND LIES				3,63
SHE'S THE ONE				3,39
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT				2,64
FEELING MINNESOTA				
PROFUNDO CARMESI				

### Tras la votación de anoche...

... hoy se conocerá el nombre de la película ganadora del Premio del Público. *Trois vies et une seule mort*, de Raoul Ruiz, no convenció a pesar de la magnífica interpretación de Marcello Mastroianni. Esta noche concurren las dos últimas películas candidatas al premio más "popular": *Feeling Minnesota*, de Steven Baigelman, y *Profundo Carmesí*, del cineasta mexicano Arturo Ripstein.

DDA COMUNICACION

Llévate el cine a casa

Eraman zinea etxera

Félix Linares  
"La noche de..." (ETB 2)

Edurne Ormazabal  
"Zine Oro" (ETB 1)

ETB



# 21

viernes, 27 de setiembre de 1996

/ FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



ETXEBERRIA



Así de espléndida llegó **Concha Velasco** al Festival, una actriz que ha vuelto al cine con *Una mujer en el jardín*, la última película de Pedro Olea. Acompañada por su marido Paco Marsó, la actriz vallisoletana se encuentra en uno de sus mejores momentos artísticos.



ETXEBERRIA

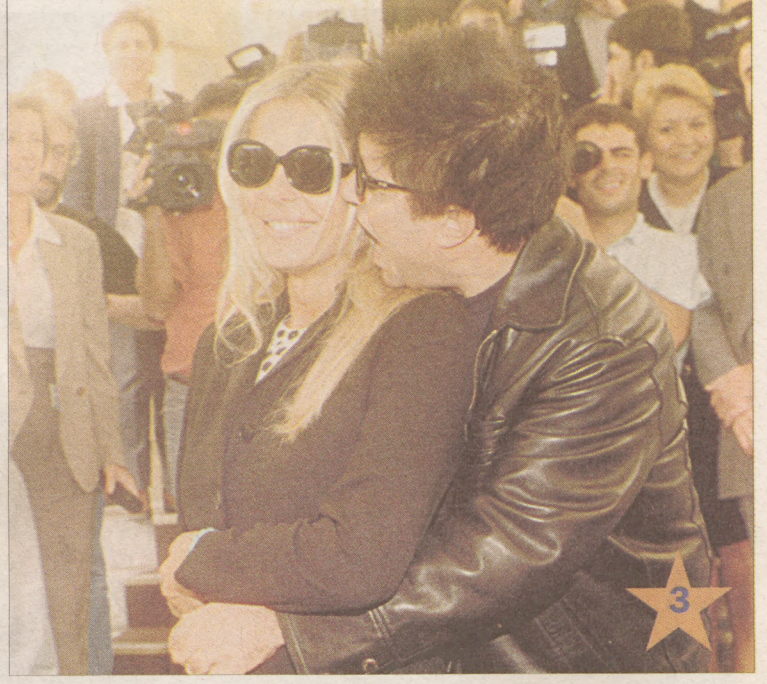


**Mabel Karr** acude a San Sebastián para la entrega del premio Fernando Rey al mejor actriz o actor de reparto, de entre las películas de la sección oficial. El galardón, instituido por AISGE, se otorga por tercera vez en memoria del fallecido actor.

Cada vez que viene **Pedro Almodóvar**, arrasa entre la gente y siempre es recibido con mucha expectación. **Bibi Andersen** ha vuelto, acompañando a su gran amigo que no se corta en prodigarle muestras de cariño en público.



La directora **Mira Nair** presenta hoy su cuarta película *Kama Sutra*, una historia con la que vuelve a sus orígenes indios, tras la incursión en Hollywood con los anteriores trabajos cinematográficos.



EGANZA



ETXEBERRIA



## COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

DIFUSION DE LA PRODUCCION AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.

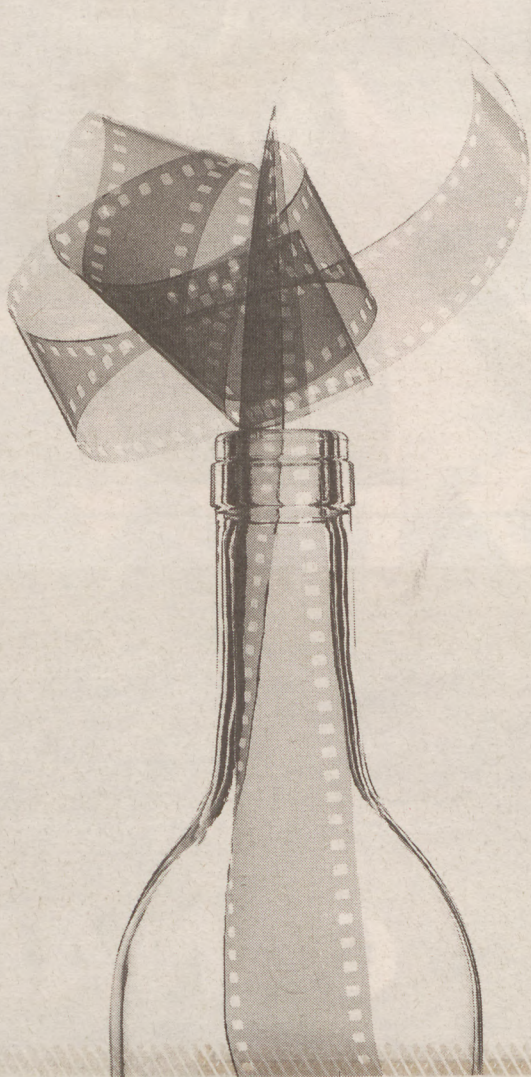
FORMACION, CAPACITACION E INVESTIGACION.

INCENTIVOS A LA CREACION AUDIOVISUAL.

APOYO A LAS ESTRUCTURAS DEL

ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO.

DESARROLLO Y APLICACIONES DE LAS TECNOLOGIAS AUDIOVISUALES A LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y LA EDUCACION.





EGAÑA



Nada más descender del coche, comenzó a saludar y sonreír a todo el mundo. **Al Pacino** llegó con atuendo informal, gorra incluida, se disculpó ante las cámaras por no estar afeitado, tuvo tiempo para firmar autógrafos e incluso hacer alguna breve declaración ante los micrófonos afortunados que le aguardaban atrincherados en el hotel María Cristina. Todo un carácter para este actor norteamericano de sangre latina.



La protagonista de *Tieta do agreste*, **Sonia Braga**, se mostró muy dispuesta a posar ante las cámaras y fotógrafos que la esperaban a su llegada. La presencia de esta actriz brasileña nacida en Maringá, nos recuerda sus personajes inolvidables en películas como *Gabriella*, *El beso de la mujer araña*, y *Un lugar llamado milagro*.

ETXEBERRIA



En Cineclassics podrás ver las mejores películas del cine clásico en blanco y negro. Un canal dedicado exclusivamente a las joyas del séptimo arte, para que puedas disfrutar de los títulos y los actores que han marcado una época en la historia del cine.

## CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



EGAÑA



**Gracia Querejeta, bere aita Elias eta aktoreak** pozik azaldu ziren *El último viaje de Robert Rylands* pelikularen proiektzioan. Beharbada ordurako bazekiten filmeak nahikoa harrera ona izan duela eta zinemaldi batean hori poztekoa da beti.



Urtero bezala, Gipuzkoako Diputazioak festa bat antolatu zuen eta bertan hainbat pertsona ezagun elkartu ziren. Argazkian **Feodor Atkine, Marisa Paredes eta José María Prado** agertzen dira Jose Angel Herrero Velarde Zabaltegiako koordinatzailearekin eta Diego Galan Zinemaldiaren zuzendariarekin.



EGAÑA



Norbaitek esan omen zien argazkilariei Al Pacino goizaldean iritsiko zela eta, jakina, hauek izugarriko logalea izan arren zai gelditu behar izan zuten. Momentu batzuetan kuluxka bat egiteko aprobetxatu zuten, baina umorea galdu gabe.



**Euskal zinemaren ordezkari** ugari bildu ziren Zinemaldiak hemen egindako ekoizpenei eskaintzen dien egunean. Filmeak ikusteaz gain, haien arteko harremanetan sakontzeko aukera izan zuten Euskal Herrian zinemagintzan dihardutenek.



EGAÑA



ETXEBERRIA



art&maña

# CANAL+

Babesle Ofiziala  
Patrocinator Ofizial

donostiako 44. nazioarteko zinemaldia



44 festival internacional de cine de san sebastián